

# VIVA! ひめじ

2022 年 9 月 Vol.82

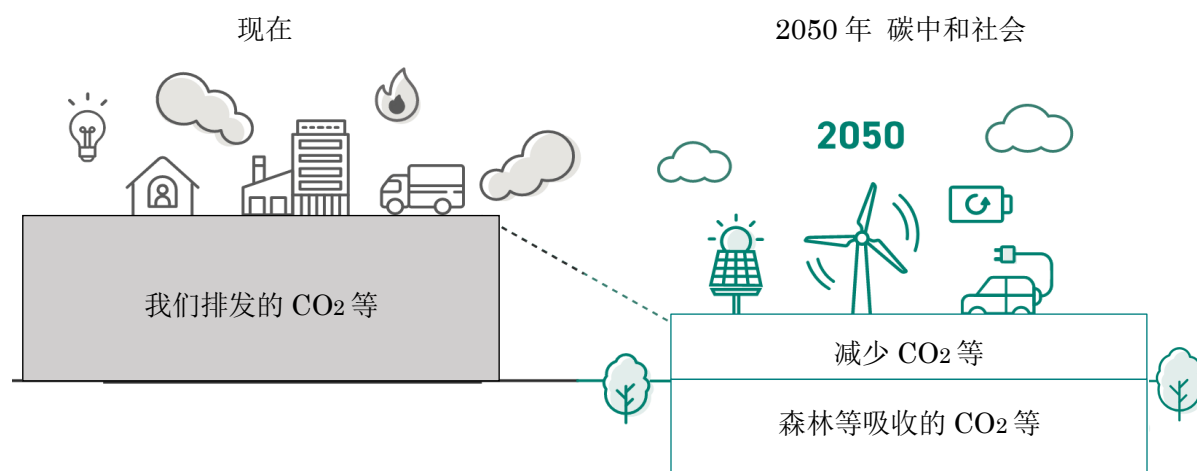
## 中文简体

我们能做到的 SDGs 《节电和蓄电》	・・・ P1
关于避难通告的新方针	・・・ P2,3
这是。。。什么意思及编辑后记	・・・ P4

发行 公益財団法人姫路市文化国际交流財団  
信息杂志编辑志愿者小组

## 我们能做到的 SDGs 《节电和蓄电》

日本宣言到 2050 年为止努力实现碳中和社会。碳中和是产生温室气体（CO<sub>2</sub>）排放总量，通过植树造林等形式吸收，以抵消自身产生的二氧化碳或温室气体排放量，实现正负抵消，达到相对“零排放”。



姫路市实施《姫路城零碳城构想》。具体措施有把姫路城和姫路市美术馆等 13 个设施的用电换成不排除 CO<sub>2</sub> 的太阳能发电系统。姫路城的亮灯换成 LED 电灯，减少 CO<sub>2</sub> 排出量。实施《家庭用蓄电设备普及促进事业》，姫路市负担一部分设置费用，促进减少家庭用电的 CO<sub>2</sub> 排除量。

请大家拔掉不经常使用的插头，减少冰箱的开门时间等日常节电的方法协力实现碳中和社会吧。

### 了解 SDGs 的目标！



## 关于避难通告的新方针

2021年5月发布了关于避难通告新方针。新方针中指出，如果发布了「避难指示（避難指示）」后，所有人必须采取避难措施。

近年，洪水灾害在全世界各地多发，并且导致很多人失去生命。即使是在日本，不知何时、何地，至今从未经历过的大雨会突降而来。由此，从日常开始，为了防备万一，请做好自己的生命安全由自己保护的准备。请根据自己居住地区的应急地图来确认周边的安全情况。另外，通过手机下载防灾软件（APP），可随时掌握防灾信息。

（姬路市的应急地图链接：<https://www.city.himeji.lg.jp/bousai/0000014098.html>）

警戒等级	最新避难信息	灾情	居民因该采取的行动
5	紧急安全措施 きんきゅうあんぜんかくほ 緊急安全確保	已出现灾情！ 灾情即将到来 	立刻避难，确保安全 （有生命危险）
请务必在达到警戒等级 4 前进行避难！			
4	避难指示 ひなんしじ 避難指示	灾情风险高 	全员撤离危险场所
3	老年人等进行避难 こうれいしゃとうひなん 高齢者等避難	灾情的风险 	老年人撤离危险场所（※）
2	暴雨、洪水或暴潮注意报（日本气象厅）	天气恶化 	自己做好避难准备
1	预警概率（日本气象厅）	天气恶化的风险 	做好防灾的心理准备

※警戒等级 3 是指，除老年人之外，其他人也应该开始调整自身行为，做好避难准备，在感觉到有生命危险时主动撤离。

内阁府官方网页的编修

（[https://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3\\_hinanjouhou\\_guideline/](https://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/)）



如何  
“避难”？

避难不仅仅是简单地撤离到小学、  
中学或公民馆等避难场所。  
避难就是躲「避」灾「难」。  
您有四种行动方案可选择。



### 到当地政府指定的 避难所避难

携带物品：  
口罩  
消毒液  
体温计  
便鞋 等。



### 到亲戚或熟人安全的 家中避难

您应提前与他们商定  
灾难期间的避难事宜。  
注意：查看防灾地图，  
看是否安全。



提前决定在灾难  
中拟采取何种行  
动方案

### 到安全的酒店或 旅馆等地避难

您需要支付日常  
住宿费用。  
尽量提前预定或查询。

注意：查看防灾地图，  
看是否安全。



### 室内避难

您需要查看防灾地图，  
看是否满足以下  
“3个条件”。

----- 可能淹没的最大深度

注意：如果有山体滑坡危险，  
您不应选择室内避难。



如果符合以下“3个条件”，那么即使在洪水期间也能选择室内避难。

❶ 您家位于假定的洪水区域以外，房子没有  
倒塌的危险。  
(如若不然……)



水流速度太快，  
木质房屋可能会  
倒塌



地面崩塌，  
整栋房屋可能被  
冲走

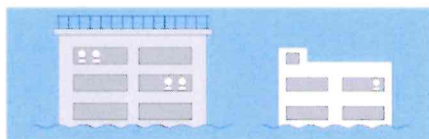
❷ 房屋位置高于洪水水位



❸ 您应确保拥有充足的饮用水和食物等物资，可以坚持到洪水退去。

(如若不然……)

您将很难获得饮用水、食物和药品等物资，也可能无法使用电、煤气、自来水和卫生间等设施。



注意：您所持有的防灾地图可能无法显示❶假定洪水区域（可能发生房屋倒塌事件）和❷洪水退去的时间（洪水的持续时间），请向市政当局咨询相关信息。

暴雨时，包括开车移动在内，在户外行动非常危险。如果不得不待在车中过夜，请充分注意周围的状况，小心不要让车内进水或淹水。



# 这是。什么意思？



## FILE 6

### なおす（修理）…かたづける（整理、收拾）

如果你用字典查找（なおす）这个词时，你会发现是(修理)的意思。

然而在姬路地区、「なおす」一词不仅用于(修理)，还有(整理、收拾)的意思。

例如说

- ・<sup>せんぷうき</sup>扇風機が<sup>こわ</sup>壊れたので、**なおした**。(修理)

电风扇坏了，我把它**修理**好了。

- ・<sup>すず</sup>涼しくなったから、<sup>せんぷうき</sup>扇風機を**なおした**。(整理、收拾)

因为天气变凉爽了，明年才会再用，所以把电风扇**收**起来了。

需注意根据「なおす」前后文的意思去理解判断。



### 本期防灾用语

<sup>けいかい</sup>警戒レベル *Keikai reberu*: 警戒级别。

在有灾害风险时发布的防灾信息，来告知避难的时机。

例如：老年人请在 3 级警戒时避难。

### 编辑后记



炎热的夏天终于要结束了。  
秋天是欢乐和放松的季节，  
也是享受秋收的季节。透着阳光，看到的红叶是特别美丽的，请尽情欣赏秋天的红叶吧。

### 本期制作担当人员名单如下

日语：宫本美香、重田房子、望月利春、國光美奈子、本城政子

简易日语：黒岩孝弘、富永雅久、秋山加代子、中塚正子、森下雅子、赵杰

英语：福井贤造、福水弥生、MUKHYOPADHYAY Maitreya、濱田 Akari、冈部 Rosie、LYN Yannick

中文：吉田賢一、于恒红、津田美花、夏文、呉思雪、曾宁

越南语：Le Van Long、Dinh Thi Thu Trang、Pham Thi Le Thuy、Doan Thi Loan、

Nguyen Viet Anh、Tran Thi Thanh Ha、Pham Thi Thu Trang

西班牙语：吉井静香、清水健一郎、MARQUEZ Jacqueline

葡萄牙语：长尾美咲、西村 Nelson、泷浪 Eni、大里诚治

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的旧刊，可以从公益财团法人姬路市文化国际交流财团（国际交流担当）的网页（<https://www.himeji-iec.or.jp/>）上阅览。下一期预定在 2022 年 12 月发行。

我们期待着各位的意见和感想。同时，我们也在召集翻译、母语确认工作的志愿者，有意向的人员请按下面的联系方式联系我们。



网页

### 联系方式

公益财团法人姬路市文化国际交流财团  
〒670-0012 姬路市本町 68-290

イーグレひめじ 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: [info-iec@himeji-iec.or.jp](mailto:info-iec@himeji-iec.or.jp)